



Réseau d'hospitalité  
pour des demandeurs de droit au séjour  
de la région brestoise

*Rrjeti i mikpritjes për aplikantët  
e lejes së Qëndrimit në rregjionin e Brestit*

30 rue Charcot, 29200 Brest  
[digemer.asso@gmail.com](mailto:digemer.asso@gmail.com)  
[www.digemer.fr](http://www.digemer.fr)

## Contrat d'accueil Kontrata e mirseardhjes

entre l'association **Digemer** - le collectif **Digemer**<sup>1</sup> - *Ndërmjet Shoqatës së Digemerit — kolektivi Digemer* - .....

représenté(e) par - *përfaqësuar nga* .....

et la famille – *dhe familjes* - .....

accueillie dans l'hébergement situé - *e mirëpritur në banesën vendodhja* - : .....

.....

pour la période du - *për periudhën nga* - .....

au - *deri me* - .....

Composition de la famille - *Përbërja e familjes* - :

Parent(s)- *Prindërit* - : .....

Enfant(s) (prénoms & dates de naissance) - *Fëmijët emrat & ditëlindjet e tyre* - :

L'association **Digemer** vous souhaite la bienvenue.

---

<sup>1</sup> Barrer la mention inutile

**Digemer** est une association qui met à l'abri pour quelques mois des personnes étrangères en attente de droits : mineurs isolés, familles en difficulté dans leur demande de droit au séjour.

L'association **Digemer** existe grâce à des personnes qui lui font des dons financiers. Des bénévoles apportent leur aide aux personnes accueillies. Ils se mobilisent pour trouver des financements et des hébergements. Ils accompagnent les familles dans leurs démarches.

L'association **Digemer** n'emploie pas de salariés. Toutes les personnes qui interviennent le font gratuitement.

**Digemer** n'est pas un service de l'État.

***Shoqata e Digemerit** ju uron mirseardhjen.*

***Shoqata e Digemerit** është një shoqatë që strehon për ndonjë muaj personat e huaj gjatë periudhës në pritje të të drejtave : minorenët e izoluar, familjet në vështirësi në kërkesën e tyre për lejen e qëndrimit.*

***Shoqata e Digemerit** ekziston falë personave që japin ndihmë financiare. Personat vullnetarë të shoqatës ofrojnë ndihmën e tyre personave të strehuar. Këta persona mobilizohen për të gjetur ndihma financiare për të paguar banesën. Ata i shoqërojnë familjet në procedurat e tyre.*

*Shoqata e Digemerit nuk punëson personel me pagesë. Të gjithë personat që ju ndihmojnë e bëjnë punën falas.*

***Digemer** nuk është një servis i shtetit.*

## **Durée d'hébergement - Afati i strehimit -**

Vous êtes accueillis dans ce logement pour une durée de 12 mois. A l'issue de cette période, si les démarches que vous avez engagées pour un titre de séjour ou une demande d'asile, n'ont pas abouti, une prolongation pourra vous être accordée, à condition que vous respectiez les engagements pris dans ce contrat.

*Ju jeni të strehuar në këtë banesë për një afat 12 mujor. Gjatë kësaj periudhe, nëqoftëse kërkesa juaj për një leje qëndrimi ose kërkesa për azil, nuk është pranuar, një kohëzgjatje qëndrimi ju akordohet, me kushtin që ju të rrespektoni angazhimet e kësaj kontrate.*

Le contrat pourra cependant être interrompu si le propriétaire de l'appartement demande à reprendre l'usage de son bien pour quelque raison que ce soit, et que **Digemer** ne dispose pas de solution de remplacement.

*Kontrata mund të marrin fund në rast se pronari i apartamentit kërkon të rimarrin banesën e tij përçdo llojë arsyeje dhe shoqata e Digemerit nuk ka zgjidhje tjetër për këtë situatë*

## **Digemer s'engage à**

- vous héberger dans des conditions dignes,
- vous respecter et vous aider autant que possible dans votre parcours.

Des accompagnateurs bénévoles viendront vous voir dans votre hébergement. Ils sont là pour vous écouter, vous informer et vous conseiller. Ils sont là aussi pour s'assurer que le logement est bien entretenu.

## **Shoqata e Digemerit angazhohet :**

- me ju strehuar në kushte dinjitoze,
- me ju rrespektuar dhe ju ndihmuar sa më shumë që të jetë e mundur gjatë procedurave tuaja.

*Shoqëruesit dashamirës (bénévoles) do të vijnë me ju vizituar në banesën tuaj. Ata janë për të ju ndigjuar, ju informuar e këshilluar. Ata janë gjithashtu për të vëzhguar që banesa është e mirëmbajtur nga ana e juaj.*

**Vous, M. et Mme....., vous engagez à :**

- respecter les bénévoles et, le cas échéant, les autres occupants de l'appartement.
- respecter l'appartement et le matériel mis à votre disposition.
- assurer par vous-mêmes votre approvisionnement en nourriture, auprès des associations dont les accompagnateurs pourront vous donner les adresses et les modalités de fonctionnement.
- tout mettre en œuvre, avec l'aide de vos accompagnateurs, pour subvenir à vos besoins.  
Dans la mesure de vos possibilités, vous prendrez en charge au plus vite les consommations d'eau, d'électricité, de gaz ou de fuel de votre hébergement. Quand vos revenus vous le permettront, vous contribuerez aussi aux frais pris en charge par l'association pour votre hébergement, à une hauteur qui sera discutée avec vos accompagnateurs.
- utiliser toutes les possibilités de formation qui vous seront proposées pour préparer votre intégration : scolarisation des enfants, cours de français, etc. L'apprentissage du français est essentielle pour chaque membre de la famille.
- Vous conformer aux règles de vie de la loi française :
  - ◆ L'école est obligatoire à partir des 3 ans de l'enfant jusqu'à 16 ans.
  - ◆ La formation est obligatoire de 16 ans à 18 ans.
  - ◆ Les bourses scolaires peuvent être supprimées en cas d'absences non justifiées aux cours.
  - ◆ Le respect mutuel entre époux et envers les enfants est la règle. Les coups et la violence physique et verbale sur l'épouse et les enfants sont des délits punis par la loi.
- effectuer toutes les démarches administratives et judiciaires nécessaires pour obtenir le bénéfice des droits auxquels vous pouvez prétendre.
- chercher les moyens de participer à la vie collective et établir des liens dans votre environnement : voisinage, vie associative, bénévolat.
- ne pas héberger d'amis, ni de membres de votre famille, sans l'accord d'un accompagnateur.
- respecter les règles de voisinage et ne pas le gêner par des activités trop bruyantes.
- ne pas fumer à l'intérieur de l'appartement.
- ne pas changer les serrures, sans l'accord de l'association **Digemer**.
- ne pas enlever les détecteurs de fumée et prévenir quand ils ne fonctionnent plus.
- à votre départ, rendre l'appartement dans un état conforme à celui dans lequel vous l'avez trouvé à l'arrivée (état des lieux ci-joint). Les meubles, les équipements et la vaisselle mis à votre disposition restent la propriété de l'association **Digemer**.

Ces conditions sont essentielles à l'instauration d'une relation de confiance entre votre famille et les accompagnateurs de l'association **Digemer**. Ceux-ci sont à votre disposition pour éclaircir les différents points et les difficultés que vous pouvez rencontrer.

En cas de non-respect de ces dispositions et engagements, l'association **Digemer** pourra être amenée à interrompre ce contrat, y compris avant son terme.

**Ju, Zotëri dhe Zonjë..... ju angazhoheni :**

- të rrespektoni shoqëruesit e Digemerit, nëse është e aplikueshme, banorët e tjerë të apartamentit,
- të kujdeseni në mirmbajtjen e apartamentit dhe në materialet që janë vënë në dispozicionin tuaj,
- të siguronit furnizimin me ushqime, me shoqatat ku shoqëruesit e juaj do t'ju japin adresat dhe metodat e funksionimit,

- të bëni gjithçka që të e mundur, për të përmbushur nevojat e juaja me ndihmën e shoqëruesve  
Sipas mundësive tuaja, ju do të paguani sa më shpejt që të jetë e mundur konsumimin e ujit, të energjisë, të gazit, ose të naftës në banesën tuaj. Kur të ardhurat e juaja të jenë të mjaftueshme ju do të filloni të paguani qiranë e banesës që deri tani e ka paguar shoqata e Digemerit, në mënyrë të diskutueshme me shoqëruesit e juaj.
- përdorimin e të gjitha mundësive për formacionin që do të ju propozohet për përgatitjen në integrimin tuaj : shkollimin e fëmijëve, kurse ne frëngjisht etj. Mësimi i frëngjishtes është shumë i rëndësishëm dhe i domosdoshëm për çdo pjesëtar të familjes.
- ju duhet të pajtoheni me rregullat jetësore të ligjit francez :
  - ◆ Shkolla është e detyrueshme nga moshë 3 vjeçare deri në moshën 16 vjeçare.
  - ◆ Formacioni është i detyrueshëm prej moshës 16 vjeçare deri në moshën 18 vjeçare.
  - ◆ Bursa shkollore mund të ndërpritet nëqoftëse ju mungoni pa arsye në orët e mësimin.
  - ◆ Rrespekti i përbashkët ndërmjet çiftit dhe drejt fëmijëve është rregull i detyrueshëm që duhet zbatuar. Rrahja dhe dhuna fizike e verbale janë vepra të dënuara nga ligji.
- Kryerja e të gjitha procedurave administrative dhe ligjore të nevojshme për të përfituar çdo të drejtë që ju takon,
- Kërkimi në të gjitha mënyrat për me marrë pjesë në jetën kolektive dhe krijimi i lidhjeve shoqërore në mjedisin që ju rrethon : në jetën e komunitetit, me ba benevola, me banorët e Lagjes, etj. ,
- Nuk duhet të strehoni në banesë miqte tuaj, as personat e familjes tuaj, pa patur akordin e shoqëruesit tuaj të Digemerit,
- Rrespektimi i rregullores në lagjen ku banoni dhe mos shqetësimi i banorëve me aktivitete shumë të zhurmshme,
- Nuk lejohet pirja e duhanit mbrenda në banesë,
- Nuk lejohet ndërrimi i bravave të dyerve, pa lejen e shoqatës së Digemerit,
- Me largimin tuaj, apartamenti do të kthehet në gjendje konforme ashtu siç ju e keni gjetur në fillim ( inventari i banesës i bashkangjitur. ) Mobiljet, pajisjet dhe enët e kuzhinës që ju janë dhënë mbesin pronë e shoqatës së Digemerit,

Këto kushte janë thelbësore për vendosjen e një relacioni të besueshëm ndërmjet familjes dhe shoqëruesve të shoqatës së Digemerit. Kjo kontratë është në dispozicionin tuaj për t'ju sqaruar në pika të ndryshme dhe informuar për vështirësitë që ju mund të hasni. Në mos rrespektimin e kësaj rregullore dhe angazhimit tuaj, shoqata Digemer do të detyrohet me e anuluar këtë kontratë, edhe pse mbrenda afatit.... .

A ..... , le .....

Lu et approuvé - Lexuar dhe aprovuar -

Noms(s), prénoms(s), signature de la famille – Emri, Mbiemri, firma e familjes -

Pour l'association **Digemer** – le collectif **Digemer** - Për shoqatën e Digemerit — kolektivi i Digemerit - :.....

Lu et approuvé - Lexuar dhe aprovuar -

Nom, prénom, signature - Emri, Mbiemri , firma -